Accessibilité des événements de films de Montagne et d'Aventure pour les personnes sourdes et malentendantes
Etat des lieux 2025

En tant que personne sourde/malentendante, où puis-je profiter d'une séance entièrement sous-titrée, proposant au moins 1 film en Version Française Sous-Titrée en FRançais (VFSTFR) ?

Nom de l'événement (en gras pour ceux qui sont dans le périmètre SOG depuis 2023)	Contact de l'organisation	Evolution par rapport à 2024	Lieu(x) (uniquement en France)	Période	Nombre de séances sous-titrées *(STFR = sous-titré en français)*	Films sous-titrés sur toute la programmation	Autres films qui auraient pu être facilement diffusés avec sous-titres (Nb + % de la programmation)	Accessibilité des échanges avec les intervenants	Qualité de l'information
Femmes en Montagne	**F**	↗	Annecy (74)	Novembre	9 séances 100% STFR	**28 sur 28**		100% LSF + 100% ST Direct	★★★
Rencontres Ciné Montagne	**F**	→	Grenoble (38)	Novembre	5 séances 100% STFR	**26 sur 26**		-	★★★
Festival V'allons en Montagne	**F**	↗	Vaugneray (69)	Octobre	2 séances 100% STFR	**5 sur 5**		-	★★
Camp de Base Allibert	**F**	↗	France entière	Printemps / Automne	2 séances 100 STFR	**3 sur 3**		-	★★
Festival de Banff	**F**	→	France entière	Printemps	1 soirée 100% STFR	**6 sur 6**		-	★
Reel Rock Tour	**F**	→	France entière	Mars	1 soirée 100% STFR	**4 sur 4**		-	★
Montagne en Scène	**H**	→	France entière	Printemps / Automne	1 soirée 100% STFR (sauf Chamonix)	**8 sur 8**		-	★★
Montagne et Sciences	**F**	→	Rhône-Alpes + PACA	Automne / Hiver	1 séance 100% STFR	**4 sur 9**	aucun	LSF Partiel	★★★
Festival du film d'aventure de la Réunion	**F**	↗	La Réunion	Mai	1 séance 100% STFR	**5 sur 10**	5 (soit 50%)	LSF Partiel	★★★
Curieux Voyageurs	**H**	↗	Saint Etienne (42)	Mars	8 séances 100% STFR	**5 sur 24**	4 (soit 17%)	LSF Partiel	★★
Coupe Icare	**F**	↗	Saint-Hilaire-du-Touvet (38)	Septembre	2 séances 100% STFR	**9 sur 25**	10 (soit 40%)	LSF Partiel	★★★
Chamonix Film Festival	**H**	↗	Chamonix (74)	Juin	9 séances 100% STFR	**19 sur 23**	1 (soit 4%)	-	★★
Festival de la Montagne	F	*Nouveau*	Saint-Paul-de-Vence (06)	Novembre	1 séance 100% STFR	**3 sur 4**	aucun	-	★★
Festival international du film d'Aventure de Paris	**F**	↗	Paris (75)	Janvier	12 séances 100% STFR	**12 sur 29**	12 (soit 41%)	-	★
Festival International du Film de Montagne	**F**	→	Autrans (38)	Décembre	22 séances 100% STFR	**37 sur 88**	21 (soit 24%)	-	★★★
Rencontres de la Cinémathèque de Montagne	**F**	↗	Gap (05)	Novembre	3 séances 100% STFR	**6 sur 14**	4 (soit 29%)	-	★★
Festival International du Film et du Livre d'Aventure	**F**	→	La Rochelle (17)	Novembre	15 séances 100% STFR	**15 sur 57**	17 (soit 30%)	-	★★★
IF3	**F**	↗	Chamonix (74)	Décembre	1 séance 100% STFR	**12 sur 19**	3 (soit 16%)	-	★★
Les Rendez-vous de l'Aventure	**F**	→	Lons-le-Saunier (39)	Mars	9 séances 100% STFR	**9 sur 40**	11 (soit 28%)	-	★★
What a trip	**H**	↗	Montpellier (34)	Septembre	4 séances 100% STFR	**4 sur 30**	14 (soit 47%)	-	★★
Festival Escales Voyageuses	**F**	→	Avignon (84)	Mars	1 séance 100% STFR	**2 sur 23**	7 (soit 30%)	-	★
Festival international du film Pastoralismes et Grands Espaces	**H**	→	Grenoble (38)	Octobre	3 séances STFR incomplètes	**6 sur 17**	2 (soit 12%)	-	★
Cyclist Film Festival	H	*Nouveau*	France entière	Hiver	1 séance STFR incomplète	**3 sur 6**	2 (soit 33%)	-	★★
Festival Regards d'Altitudes	**H**	↗	Le Sauze (04)	Mars	2 séances STFR incomplètes	**2 sur 12**	5 (soit 42%)	-	★★
Festival International du film d'Aventure et Découverte	**H**	↗	Val d'Isère (73)	Avril	2 séances STFR incomplètes	**2 sur 11**	6 (soit 55%)	-	★★
Le Grand Bivouac	**H**	→	Albertville (73)	Octobre	Aucune VFST, VOST uniquement	**45 sur 58**	5 (soit 9%)	-	★★
Les Ecrans de l'Aventure	**H**	↗	Dijon (21)	Octobre	Aucune VFST, VOST uniquement	**8 sur 44**	12 (soit 27%)	-	★★
Nature Trail Film Festival	H	*Nouveau*	France entière	Printemps	Aucune VFST, VOST uniquement	**1 sur 5**	1 (soit 20%)	-	★
Festival Partances	**F**	↗	Saint-Orens-de-Gameville (64)	Mars	Aucune VFST, VOST uniquement	**2 sur 11**	6 (soit 55%)	-	★
Into the wild Festival	H	*Nouveau*	Belgique	Mars	Mention absente	non comptabilisé	2 (soit 40%)	-	-
Rêves de montagne	F	→	Vétraz-Monthoux (74)	Octobre	Mention absente	non comptabilisé	3 (soit 60%)	-	-
Les Soirées du Cinéma Alpin	**H**	→	Chambéry (74)	Janvier	Mention absente	non comptabilisé	3 (soit 75%)	-	-
Festival du Cinéma Nature & Environnement	**H**	↘	Grenoble (38)	Novembre	Mention absente	non comptabilisé	5 (soit 36%)	-	-
Les Carnets d'Aventure	F	*Nouveau*	Annemasse (74)	Mars	Mention absente	non comptabilisé	5 (soit 71%)	-	-
Pyrénicimes	**F**	→	Pibrac (31)	Novembre	Mention absente	non comptabilisé	5 (soit 71%)	-	-
Les Quais du départ	F	*Nouveau*	Brignais (69)	Avril	Mention absente	non comptabilisé	6 (soit 50%)	-	-
Retours du Monde	**H**	→	Pont-du-Fossé (05)	Mai	Mention absente	non comptabilisé	7 (soit 35%)	-	-
Festival René Caillié de l'Aventure	H	*Nouveau*	Mauzé-sur-le-Mignon (79)	Novembre	Mention absente	non comptabilisé	8 (soit 62%)	-	-
Festival de l'Aventure des Angles	H	*Nouveau*	Les Angles (66)	Janvier	Mention absente	non comptabilisé	9 (soit 82%)	-	-
Alti-Attitudes Festival	**H**	→	Marignier (74)	Janvier	Mention absente	non comptabilisé	10 (soit 59%)	-	-
360 degrés d'aventure	**H**	→	Millau (12)	Février et Juillet	Mention absente	non comptabilisé	10 (soit 66%)	-	-
Festival Explorimages	**H**	→	Nice (06)	Novembre	Mention absente	non comptabilisé	10 (soit 67%)	-	-
Les Quais de l'Aventure	**H**	→	Bordeaux (33)	Septembre	Mention absente	non comptabilisé	11 (soit 58%)	-	-
Festival Image Montagne	**F**	→	Lons (64)	Novembre	Mention absente	non comptabilisé	14 (soit 56%)	-	-
Les Clefs de l'Aventure	F	→	Fontanil-Cornillon (38)	Mars	Mention absente	non comptabilisé	17 (soit 71%)	-	-
Festival Xplore Alpes	**H**	→	Bourg-Saint-Maurice (73)	Octobre	Mention absente	non comptabilisé	37 (soit 60%)	-	-
Festival High Five	**H**	→	Annecy (74)	Septembre	Mention absente	non comptabilisé	40 (soit 50%)	-	-

Précisions importantes concernant la synthèse 2025

Ne sont pas comptabilisées comme "accessibles" les séances sans aucune mention du sous-titrage dans les communications officielles.

Ne sont pas comptabilisées comme "accessibles" les films sous-titrés en anglais. En effet l'anglais écrit n'est pas nécessairement maîtrisé par le public.

Ne sont pas comptabilisées comme "accessibles" les séances partiellement sous-titrées.
Remarque : lorsque dans une même séance, sont programmés à la fois des films VFSTFR et des films VOSTFR, les films VOSTFR sont comptabilisés en tant que films sous-titrés (à condition que la mention soit bien présente sur la programmation).

Est considérée comme une expérience complète, une séance (= 1 ticket d'entrée) proposant des films 100% sous-titrés en français

Dans la catégorie "mention absente", les événements sont classés par ordre alphabétique.

Lorsqu'un événement n'a pas eu lieu en 2024, le constat fait sur l'édition de 2023 s'applique.

La VOD (Video On Demand/ Vidéo à la demande) d'un événement n'est pas prise en compte.

La distinction entre VFST et VFST-SME n'est pas prise en compte (usage parfois inadapté).

nouveauté 2025 : Les "Autres films qui auraient pu être facilement diffusés avec sous-titres" comptabilisent les films dont un fichier de sous-titre en français était déjà existant mais qui n'ont pas été diffusés avec sous-titres

Critères d'évaluation pour la synthèse 2025

Elément très favorable : Présence de films français sous-titrés en français (VFST)

Elément très favorable : Programmation entièrement sous-titrée en français (VO et/ou VF)

Elément favorable : Sous-titrage en direct des échanges sur le plateau (intervenants, questions...)

Elément apprécié : Présence d'interprètes LSF pour rendre accessible les échanges sur le plateau

Elément défavorable : Programmation partiellement sous-titrée
Elément très défavorable : Seuls les films en VO sont sous-titrés (pas ceux en VF). En effet ce travail étant déjà réalisé pour le public habituel, aucun travail supplémentaire n'a eu besoin d'être mené.

Elément rédhibitoire : Films sous-titrés uniquement en anglais

Elément rédhibitoire : Absence totale de mention du sous-titrage dans la communication officielle.

Elément rédhibitoire : Affichage du sous-titrage sur un smartphone. En effet cette option est définitivement inadaptée (inconfort de lecture, problèmes techniques nombreux...).

La facilité à trouver la mention du sous-titrage dans la communication officielle ainsi que sa clarté est également évaluée de manière subjective selon ce barème :

- ★ : mention présente mais discrète.
- ★★ : mention présente sur plusieurs supports.
- ★★★ : communication active de la part de l'événement avec mention évidente et claire dans la programmation.

Méthodologie de l'enquête

Analyse du site internet de l'évènènement

Analyse de leur communication sur les réseaux sociaux

Analyse de leur communciation via leurs différents supports (flyers, affiches...)

Recherche et archivage des éditions de 2022, 2023, 2024 et 2025

Des visites ont parfois été faites pour vérifier la présence du sous-titrage en corrélation avec la programmation.

Notification des évènements en amont de l'enquête

Automne 2023 : Notification de l'absence de sous-titrage auprès de chaque événement, avec proposition de collaboration pour rendre l'événement plus inclusif pour leur édition de 2024

_____ - Envoi de la vidéo de l'Appel de Chamonix (13/06/2024)

_____ - Envoi de l'article du Dauphiné Libéré (19/07/2023)

Automne 2024 : Relance et envoi d'une lettre aux événements pour un état des lieux et propositions de nouvelles pistes pour leur édition de 2025

Printemps 2025 : Recueil des engagements auprès des festivals et information d'un état des lieux en fin d'année 2025 (cf.programmation 2025-2026 diffusée en juin 2025)

Evolution du sous-titrage dans les évènements de films de Montagne & Aventure en France de 2022 à 2024

2022

Rien d'officiel constaté sur les supports de communication de 41 événements

2023

Reel Rock Tour (100% sous-titré)
Femmes en Montagne (1 soirée sous-titrée avec interprètes LSF)
Rencontres Ciné Montagne (1 soirée sous-titrée)
Le Festival d'Autrans (partiellement sous-titré)
Le Festival Nature et Environnement (partiellement sous-titré) -> *Retiré en 2025 en raison de l'absence de mention du sous-titrage*
Pastoralismes et Grands Espaces (partiellement sous-titré) -> *Retiré en 2024 en raison de séances sous-titrées incomplètes*

2024

Evènements cités pour 2023 + nouveaux entrants :
Le Festival Femmes en Montagne (100% sous-titré + 100% LSF pour les échanges)
Les Rencontres Ciné Montagne (100% sous-titré)
Le festival de Banff (100% sous-titré)
Montagne en Scène (100% sous-titré)
Montagne et Sciences (partiellement sous-titré)
Les RDV de l'Aventure (partiellement sous-titré)
FIFAV (partiellement sous-titré)
Escales Voyageuses (partiellement sous-titré)

2025

Evènements cités pour 2024 + nouveaux entrants :
Le Festival Femmes en Montagne (100% sous-titré + 100% LSF + 100% Sous-titrage en direct pour les échanges)
Festival V'allons en Montagne (100% sous-titré)
Camp de base Allibert (100% sous-titré)
Festival du Film d'Aventure de la Réunion (partiellement sous-titré + LSF partiel pour les échanges)
Curieux Voyageurs (partiellement sous-titré + LSF partiel pour les échanges)
Coupe Icare (partiellement sous-titré + LSF partiel pour les échanges)
Chamonix Film Festival (partiellement sous-titré)
Festival International du Film d'Aventure de Paris (partiellement sous-titré)
Rencontres de la Cinémathèque de Montagne (partiellement sous-titré)
IF3 (partiellement sous-titré)
What a trip (partiellement sous-titré)

	Evènements avec prog. partiel VFSTFR	Evènements avec prog. 100% VFSTFR	TOTAL	Mention ST présente	Transcription des échanges	Echanges 100% LSF	% films STFR sur toute la programmation	% films STFR dans des séances complètes
2022	0	0	0 / 41	29%	0	0	13%	-
2023	5	1	6 / 43	47%	0	1	16%	-
2024	7	5	12 / 40	46%	0	1	18%	13%
2025	14	7	21 / 47	62%	1	1	30%	30%

Commentaires personnels :

La France compte **7 millions de personnes sourdes et malentendantes**. Pour rendre les évènements de Films de Montagne et d'Aventure accessibles à ce public (comme l'exige **la loi du 11 février 2005**) le contenu se doit d'être sous-titré en français. En 2022, d'après la communication officielle, aucun film en version française n'était sous-titré dans le cadre de ces événements. En 2025, **21 événements sur 47 l'ont fait au moins en partie dont 7 sont intégralement sous-titrés**. La progression est très encourageante. On constate une vraie **prise de conscience** et de réels **efforts de la part de certains événements**. Ceci est le fruit d'un long travail de sensibilisation auprès des festivals.Certains événements n'ont malheureusement toujours pas franchi le pas.

Au final, **7 millions de personnes sourdes et malentendantes doivent pour l'instant se contenter de 30% de l'offre nationale**, principalement concentrée sur la région Rhône-Alpes.Par ailleurs, **31% des séances sous-titrées manquent à l'appel** dans la majorité des événements alors que **les fichiers de sous-titres sont disponibles** (sans maîtrise de la qualité). Il aurait été possible d'atteindre 61% de l'offre nationale. Il faut rappeler que **le diffuseur porte la responsabilité sur l'accessibilité de sa programmation**. Pour cela, il doit mettre en place une démarche adéquate (mention du sous-titrage, précision dans le règlement du dépôt des films, échanges avec les réalisateurs et les producteurs, mise en place d'un référent accessibilité...).

Malgré l'existence de fichiers de sous-titres :
- Au moins **50% des séances sont diffusées sans sous-titres pour un tiers des événements**.
- 90% des événements auraient pu diffuser au moins 1 séance entièrement sous-titrée en français.

Par ailleurs, à ce jour, **Femmes en Montagne est le seul événement** qui réalise du **sous-titrage en direct** et met en place des **interprètes en Langue des Signes Française (LSF)** qui ont interprété la totalité des échanges avec les intervenants.

Concernant la mention du sous-titrage sur les différents supports de communication des festivals (internet, affiches, réseaux sociaux), un progrès reste encore à faire. **Un tiers des événements ne mentionnent malheureusement pas du tout les films qui sont sous-titrés** ou ne le précisent pas de manière claire et évidente (absence de logo, de mention VFST et VOSTFR). Le public concerné ne se déplacera pas sans cette information.

A durée de sensibilisation équivalente, **les trois-quarts des responsables féminins d'événements engagent la démarche sur l'accessibilité contrairement à un quart de leurs homologues masculins**. A ce jour, les progrès sociaux sont majoritairement portés par les femmes. Il est nécessaire de **féminiser les instances décisionnelles pour favoriser les mesures qui tendent vers une société plus inclusive**.

Le collectif *Silence, on grimpe !* reste à disposition des événements qui désirent des conseils, des ressources pédagogiques ou des contacts professionnels.

Contact : "Silence, on grimpe !" - silenceongrimpe@gmail.com
Site internet : silenceongrimpe.fr